

1. Arto on Carmenin poikaystävä.
2. Hän on espanjalainen.
3. Espanjan pääkaupunki
4. Mikä tämä on?
5. Se on kirja.
6. Matkalippu, olkaa hyvä.
7. Hauska tutustua.
8. junalippu
9. te ette ole
10. Olen suomalainen.
11. ilman rahaa
12. Tervetuloa!
13. röyhkimysten asema

- a) tervehdit Carmenin isää (Tomás Fernández) klo 8.00?
- b) tervehdit Madridin junan konduktööriä klo 17.00?
- c) tervehdit Carmenin äitiä klo 23.00?
- d) tervehdit Carmenia kaikkina edellä mainittuina aikoina?
- e) poistut seurasta?

**Täydenna lauseisiin puuttuvat sanat.**

1. Arto es el \_\_\_\_\_ de Carmen.  
*Arto on Carmenin poikaystävä.*
2. Son una \_\_\_\_\_ internacional.  
*He ovat kansainvälinen pari.*
3. ¿\_\_\_\_\_ es esto?  
*Mikä tämä on?*
4. Es un billete de \_\_\_\_\_.  
*Se on junalippu.*
5. Usted está en España sin \_\_\_\_\_.  
*Te olette Espanjassa ilman rahaa.*
6. Vamos \_\_\_\_\_.  
*Mennään yhdessä.*
7. ¡\_\_\_\_\_  
*OK! / Hyvä on!*

**Päättele sanojen suku ja lisää epämääräiset  
artikkelit un/una. Suomenna sanat.**

1. \_\_\_\_\_ finlandés \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_ finlandesa \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_ española \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_ hotel \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_ isla \_\_\_\_\_
6. \_\_\_\_\_ helado \_\_\_\_\_
7. \_\_\_\_\_ pizzería \_\_\_\_\_
8. \_\_\_\_\_ hospital \_\_\_\_\_
9. \_\_\_\_\_ amiga \_\_\_\_\_
10. \_\_\_\_\_ acción \_\_\_\_\_

1. Carmenin kirja \_\_\_\_\_
2. Arton lippu \_\_\_\_\_
3. tytön rahat \_\_\_\_\_
4. ystävättären poikaystävä \_\_\_\_\_
5. Suomen pääkaupunki \_\_\_\_\_
6. Arton tyttöystävä \_\_\_\_\_

**Muodosta seuraavat yhdyssanat.**

1. bussilippu \_\_\_\_\_
2. lentolippu \_\_\_\_\_
3. suklaajäätelö \_\_\_\_\_
4. appelsiinimehu \_\_\_\_\_

bussi	el autobús
jäätelö	el helado
lentokone	el avión
mehu	el zumo
suklaa	el chocolate
appelsiini	la naranja

Arto es (1) \_\_\_\_\_ chico finlandés. Es (2) \_\_\_\_\_ novio de Carmen. Carmen es (3) \_\_\_\_\_ chica española. Es (4) \_\_\_\_\_ novia de Arto. Son (5) \_\_\_\_\_ pareja internacional. Ahora (6) \_\_\_\_\_ pareja está en (7) \_\_\_\_\_ tren. (8) \_\_\_\_\_ tren va a Madrid.

Carmen tiene (9) \_\_\_\_\_ billete. Pero (10) \_\_\_\_\_ billete no es (11) \_\_\_\_\_ billete de tren. Es (12) \_\_\_\_\_ billete de metro. Arto tiene (13) \_\_\_\_\_ billete, también. Pero no es (14) \_\_\_\_\_ billete de tren. Es (15) \_\_\_\_\_ cupón de lotería. (16) \_\_\_\_\_ billete de Arto y (17) \_\_\_\_\_ billete de Carmen no son para viajar en tren.

tiene	on
va	menee
pero	mutta
para viajar en tren	junassa matkustamista varten

### **kirjoita keskusteluun puuttuvat ser-verbin muodot.**

- ¡Hola! Yo (1) \_\_\_\_\_ Guillermo. Tú (2) \_\_\_\_\_ Arto, ¿verdad? Ella (3) \_\_\_\_\_ Marta, mi novia.

- Sí, (4) \_\_\_\_\_ Arto. Encantado. (5) ¿ \_\_\_\_\_ (vosotros) de Madrid?

- No, (6) \_\_\_\_\_ chilenos. Pero tu novia y su familia sí (7) \_\_\_\_\_ españoles, ¿verdad?

### **Kirjoita keskusteluun puuttuvat sanat käyttämällä llamarse-verbiä.**

- Buenos días. ¿Cómo 1. \_\_\_\_\_ llamas?

- Me 2. \_\_\_\_\_ Arto. ¿Y tú?

- 3. \_\_\_\_\_ Pedro. Y tus amigos, ¿cómo 4. \_\_\_\_\_ ?

- Ella 5. \_\_\_\_\_ Marta y mi novia

6. \_\_\_\_\_ Carmen.

1. Hyvää päivää.  
Matkaliput, olkaa  
hyvä.

3. Kiitos. Tervetuloa  
Espanjaan.

5. Näkemiin!



2. Hyvää päivää.  
Tässä on matkalippu.

4. Kiitos.

6. Näkemiin!

### Kirjoita espanjaksi.

1. Hanna on suomalainen tyttö.
2. Tyttö on kaunis.
3. Tytön poikaystävän nimi on Miguel.
4. Poika on komea.
5. He ovat kansainvälinen pari.

6. Nyt he ovat linja-autossa.
7. He matkustavat Barcelonaan.
8. Barcelona ei ole Espanjan pääkaupunki.
9. (Se) kaupunki on suuri.
10. Se on Katalonian pääkaupunki.

Katalonia

Cataluña

**Päättele seuraavien sanojen suku ja lisää sen mukainen määräinen artikkeli. Päättele myös sanojen merkitys muiden kielten perusteella tai katso se aakkosellisesta sanastosta.**

1. \_\_\_\_\_ universidad \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_ colegio \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_ viaje \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_ tapa \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_ compañero \_\_\_\_\_
6. \_\_\_\_\_ compañía \_\_\_\_\_
7. \_\_\_\_\_ disco \_\_\_\_\_
8. \_\_\_\_\_ discoteca \_\_\_\_\_
9. \_\_\_\_\_ caramelo \_\_\_\_\_
10. \_\_\_\_\_ tango \_\_\_\_\_
11. \_\_\_\_\_ sello \_\_\_\_\_
12. \_\_\_\_\_ paquete \_\_\_\_\_
13. \_\_\_\_\_ actitud \_\_\_\_\_
14. \_\_\_\_\_ turno \_\_\_\_\_

### **Yhdistä sana ja suomennos.**

Vocabulario: la familia

- |               |       |                    |
|---------------|-------|--------------------|
| 1. el padre   | _____ | a. tälti           |
| 2. la madre   | _____ | b. poika           |
| 3. el hijo    | _____ | c. sisko           |
| 4. la hija    | _____ | d. serkku (nainen) |
| 5. el hermano | _____ | e. isoisä          |
| 6. la hermana | _____ | f. äiti            |
| 7. el tío     | _____ | g. isoäiti         |
| 8. la tía     | _____ | h. tytär           |
| 9. el primo   | _____ | i. isä             |
| 10. la prima  | _____ | j. setä, eno       |
| 11. el abuelo | _____ | k. serkku (mies)   |
| 12. la abuela | _____ | l. veli            |

## Päättele puuttuva sana selityksen avulla.

1. El padre de mi madre es \_\_\_\_\_.
2. La hermana de mi padre es \_\_\_\_\_.
3. El hijo de mi tío es \_\_\_\_\_.
4. La madre de mi madre es \_\_\_\_\_.
5. El hermano de mi padre o madre es \_\_\_\_\_.
6. La hija de mi tío es \_\_\_\_\_.

**CARMEN:** Mira, allí está mi familia: mis padres, mi hermano, mi abuela y mis primas. ¿Estás nervioso?

**ARTO:** ¿Yo? Estoy tranquilo... supertranquilo. Hola, soy Arto Kohonen. Soy el novio de Carmen. Hola, soy Arto Kohonen...

**CARMEN:** ¡Hola, familia!

**MADRE:** ¡Hola, hija!

**PADRE:** ¡Hola, guapa!

**ANTONIO:** ¿Qué pasa, hermana?

**MADRE:** ¿Este quién es? ¿Es el chico finlandés? Hola, yo soy Juana, la madre de Carmen. ¿Qué tal? ¿Cómo estás?

**ARTO:** Soy... Arto. Yo... estoy... Mucho gusto.

**PRIMAS:** ¡Cómo habla! ¡Es como Tarzán!

**ARTO:** ¡Ay!

**CARMEN:** Sí, Arto es muy fuerte, como Tarzán. Bueno, Arto. Este es mi hermano Antonio y esta es mi abuela. Abuela, este es Arto. Es mi novio finlandés.

**ABUELA:** ¿Qué? ¿Es francés?

**CARMEN:** No, abuela, Arto es finlandés. Es de Finlandia.

**ARTO:** Soy del norte.

**ABUELA:** ¿De Irlanda?

**ARTO:** No.

**CARMEN:** Abuela, no. Arto no es francés, ni irlandés, ni inglés, ni alemán, ni ruso. Arto es finlandés, es de Finlandia. ¿Está claro?

**ABUELA:** Sí, hija, sí. Pero Filadelfia está muy lejos, ¿no?

**CARMEN:** ¡Ay, abuela, qué sorda estás!

¡Ay, abuela, qué sorda estás!

¡Qué sorda estás! Kylläpä olet kuuro!

sordo, -a	kuuro
<b>estás (estar*)</b>	sinä olet, voit
mira (mirar)	katso
allí	tuolla
<b>mi, -s</b>	minun
<b>los padres</b>	vanhemmat
<b>nervioso, -a</b>	hermostunut
yo	minä
<b>estoy (estar*)</b>	olen
<b>tranquilo, -a</b>	rauhallinen
supertranquilo, -a	tosi rauhallinen
<b>la hija</b>	tytär
guapo, -a	komea, kaunis
¿Qué pasa?	Mitä kuuluu? Mitä tapahtuu?
pasar	kuulua, mennä (viettä)
<b>la hermana</b>	sisko
<b>este</b>	tämä (mask.)
¿Quién?	Kuka?
<b>la madre</b>	äiti
<b>habla (hablar)</b>	hän puhuu
como	niin kuin, kuten
fuerte	vahva, voimakas
bueno	hyvä, tässä: no
<b>el hermano</b>	veli

<b>esta</b>	tämä (fem.)
<b>francés, -a</b>	ranskalainen
<b>Finlandia</b>	Suomi
el norte	pohjoinen
Irlanda	Irlanti
no...ni	ei...eikä
<b>irlandés, -a</b>	irlantilainen
<b>inglés, -a</b>	englantilainen
<b>alemán, -a</b>	saksalainen
<b>ruso, -a</b>	venäläinen
¿Está claro?	Onko selvä?
lejos	kaukana

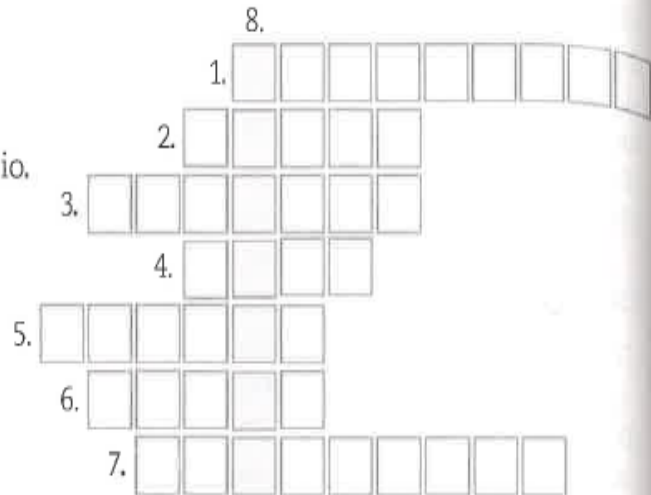
**Lue Episodio-teksti ja merkitse, ovatko väittämät oikein (V) vai väärin (F). Korjaa väärät väittämät vihkoon espanjaksi.**

1. La familia de Arto está en la estación de trenes.
2. El padre de Carmen no se llama Juana.
3. Antonio es el novio de Carmen.
4. El chico finlandés es como Tarzán.
5. La abuela es francesa.
6. Arto no es de Irlanda.

**Täydennä sanaristikko lauseyhteyden ja Episodio-tekstin sanaston avulla.**

El crucigrama

1. Arto es de Finlandia, es \_\_\_\_\_.
2. Juana es la \_\_\_\_\_ de Carmen.
3. El \_\_\_\_\_ de Carmen se llama Antonio.
4. Carmen es la \_\_\_\_\_ de Juana y Tomás.
5. La \_\_\_\_\_ de Carmen está sorda.
6. Arto es el \_\_\_\_\_ de Carmen.
7. Arto no está nervioso, está \_\_\_\_\_.



**Mikä sana syntyy pystysuoraan?**

8. La \_\_\_\_\_ es muy importante para los españoles.

**Lisää määräiset artikkelit ja kirjoita sanojen määräiset monikkomuodot.**

1. \_\_\_\_ chico \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_ prima \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_ familia \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_ tren \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_ estación \_\_\_\_\_
6. \_\_\_\_ hermano \_\_\_\_\_
7. \_\_\_\_ capital \_\_\_\_\_
8. \_\_\_\_ tío \_\_\_\_\_
9. \_\_\_\_ padre \_\_\_\_\_
10. \_\_\_\_ revisor \_\_\_\_\_

### Tuleeko lauseisiin yksikkö vai monikko?

Täydennä lauseisiin sopiva muoto a-kohdan sanoista. Artikkelit on annettu tarvittaessa.

Arto y Carmen están en un (1) \_\_\_\_\_. Viajan a Madrid.

ARTO: ¿Qué es esto?

CARMEN: Es una foto de mi (2) \_\_\_\_\_. Esta es mi madre, este mi...

ARTO: ¿Quién es este?

CARMEN: Es mi (3) \_\_\_\_\_, se llama Antonio.

ARTO: ¿Y quiénes son estas?

CARMEN: Son mis (4) \_\_\_\_\_. Son las hijas de mis tíos... ¿Arto, estás bien?

ARTO: Estoy nervioso. ¿Ya estamos en la (5) \_\_\_\_\_ de trenes?

CARMEN: No, todavía no. Tranquilo.

ARTO: Pero, ¿cómo es tu (6) \_\_\_\_\_?

CARMEN: Mi papá es... normal. Como todos los (7) \_\_\_\_\_.

ARTO: Pero tu padre es español, como toda tu familia. ¿Cómo son las (8) \_\_\_\_\_ españolas normales?

la foto	kuva	:	el papá	isä (hellittelysana)
ya	jo	:	todos, -as	kaikki
todavía	vielä	:	todo, -a	koko

## Täydennä sopivalla verbimuodolla. Käännä suomeksi.

JUANA: Hola. ¿Cómo te (1) \_\_\_\_\_ (llamar)?

ARTO: Hola, me (2) \_\_\_\_\_ (llamar) Arto.

¿Y vosotros, cómo os (3) \_\_\_\_\_ (llamar)?

JUANA: Nos (4) \_\_\_\_\_ (llamar) Juana y Tomás.

ARTO: Mucho gusto.

JUANA: ¿Qué idiomas (5) \_\_\_\_\_ (hablar), Arto?

ARTO: (6) \_\_\_\_\_ (hablar) finés, sueco, inglés y un poco de español. ¿Y vosotros, qué idiomas (7) \_\_\_\_\_?

JUANA: Pues, (8) \_\_\_\_\_ (hablar) sólo español. Bueno, mi marido Tomás (9) \_\_\_\_\_ (hablar) también inglés.

ARTO: ¿Ah sí? Mis padres también (10) \_\_\_\_\_ (hablar) inglés.



## Valitse oikea vaihtoehto.

ARTO: Carmen, ¿Esta es (1) **tu/tus** familia?

CARMEN: Sí, son ellos, vamos... ¡Hola, familia! ¿Cómo estáis? Este es Arto. Arto, estos son (2) **mi/mis** padres.

ARTO: Encantado, señor Fernández.

PADRE DE CARMEN: No, hombre. Señor Fernández no. Soy Tomás y esta es mi esposa Juana.

ARTO: ¿(3) **Su/Sus** esposa?

MADRE DE CARMEN: Sí, (4) **su/sus** mujer. Encantada, Arto. ¿Qué tal todo?

ARTO: Bien, gracias.

MADRE DE CARMEN: ¿Y (5) **tu/tus** familia? ¿Qué tal están (6) **tu/tus** padres?

ARTO: Están muy bien, gracias. Hablo con (7) **mi/mis** padres por teléfono todos los días. Están muy bien.

la esposa puoliso    ∴    la mujer vaimo, nainen    ∴    el teléfono puhelin

## Käännä espanjaksi.

1. Kuka on sinun veljesi? 2. Minun veljeni on Toño. 3. Mutta eikö hänen nimensä ole Antonio?
4. Kyllä, se on totta. Entä mitkä sinun sisaruksiesi nimet ovat? 5. Minun siskoni nimi on Anja Johanna.
6. Entä veljesi, mitkä heidän nimensä ovat? 7. Heidän nimensä ovat Veli ja Kimmo.

## Jatka lauseita suomenkielisten vihjeiden mukaan käyttämällä estar-verbiä.

1. Arto es de Finlandia, pero ahora \_\_\_\_\_ (hän on Espanjassa).
2. ¿Qué tal, vosotros? ¿Cómo \_\_\_\_\_ (voitte)?
3. - Nosotros \_\_\_\_\_ (voimme oikein hyvin, kiitos).
4. No soy irlandés, soy finlandés. ¡Qué sordo \_\_\_\_\_ (olet)!
5. No comprendo español muy bien, \_\_\_\_\_  
(olen hermostunut).
6. El padre, la madre y el hermano de Carmen \_\_\_\_\_ (ovat juna-asemalla).

1. Tervehdi. Kysy kuulumisia.

3. Vastaa kysymykseen ja kiitä.

5. Vastaa ja esittele mukana sattumoisin olevat vanhempasi.

7. Ilmaise ilahtumistasi. Kysy poika-/tyttöystävän kotipaikkaa.

9. Toivota hänet tervetulleeksi Espanjaan.



2. Vastaa tervehdykseen. Kysy, miten puhekumppanilla sujuu.

4. Kysy, mitä puhekumppanin perheelle kuuluu.

6. Reagoi kohteliaasti. Esittele vuorostaan mukana oleva poika-/tyttöystäväsi.

8. Kerro, mistä kumppanisi on kotoisin ja että hän puhuu myös espanjaa.

10. Kiitä ja hyvästele.

### Käännä espanjaksi.

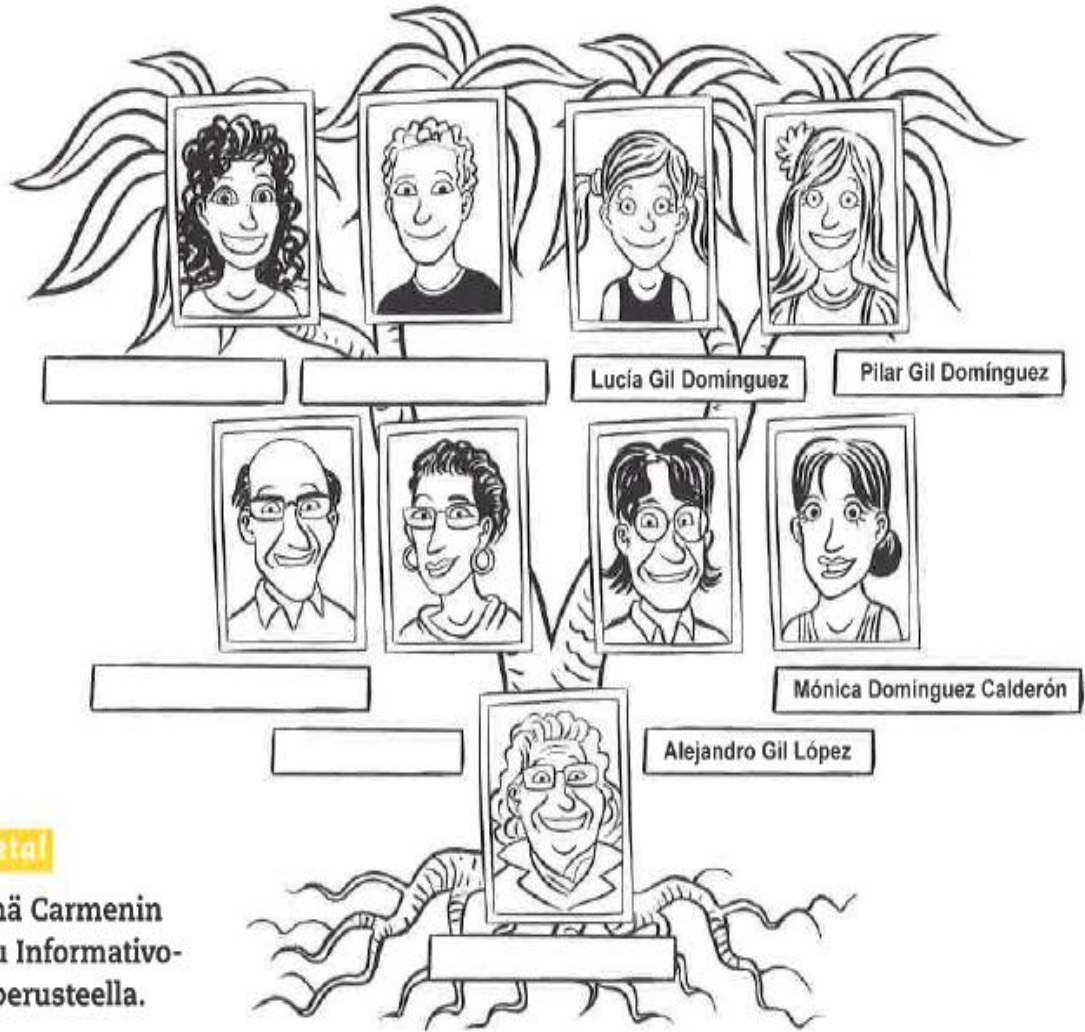
1. Kuka tämä suomalainen poika on?
2. Hän on Arto ja hän on Espanjassa.
3. Hänen tyttöystävänsä vanhemmat puhuvat espanjaa.
4. Arto ei ole hermostunut, hän on rauhallinen.

### ¿Quién es quién en la familia de Carmen?

La familia es muy importante para los españoles. Los parientes como tíos, primos o abuelos también son parte de la familia. Esta, por ejemplo, es la familia de Carmen. Tomás Fernández Garrido es el padre y Juana Gil López es la madre. El nombre completo de Carmen es Carmen Fernández Gil y el nombre del hermano menor de Carmen es Antonio Fernández Gil.

¿Quién es la señora mayor? Es Pura López del Moral, la madre de Juana. También es la abuela de Carmen, claro. Es una señora muy simpática. Las niñas son primas de Carmen, y sus padres son Alejandro y Mónica, la pareja joven. ¿Qué? ¿Quiénes son Alejandro y Mónica? Es fácil. Si las niñas son primas de Carmen, entonces Alejandro y Mónica son tíos de Carmen.

muy	erittäin
importante	tärkeä
para	jollekulle, jollekin ( <i>prep.</i> )
el pariente	sukulainen
o	tai, vai
también	myös
la parte	osa
por ejemplo	esimerkiksi
el nombre	nimi
completo, -a	koko, kokonainen
el hermano menor	pikkuveli
la señora mayor	vanhempi rouva
claro	tietenkin, tottakai
simpático, -a	kiva, mukava
la niña	pikkutyttö, lapsi
su, -s	heidän
joven	nuori
¿Quiénes?	Ketkä?, Keitä?
fácil	helppo
Es fácil.	Se on helppoa.
si	jos
entonces	sitten
verdadero o falso	totta vai tarua
elige	valitse
completa	täydennä



21a

**¡Completa!**

Täydennä Carmenin sukupuu Informativo-tekstin perusteella.

**Carmen ja Arto keskusteleivat junassa vierustoverinsa kanssa. Käännä espanjaksi vihkoon.**

1. Hei, mitä kuuluu? Kuinka voit?
2. Hei, voin hyvin, kiitos. Entä sinä?
3. Minäkin voin hyvin. Tämä on poikaystäväni.
4. Hauska tutustua! Mistä hän on kotoisin?
5. Arto on kotoisin Suomesta, hän on suomalainen.
6. Mutta ymmärrän espanjaa!
7. Oletko hermostunut?
8. Ei, en ole hermostunut, olen ihan rauhallinen.

1. ¿Qué tal?
2. ¿Cómo te llamas?
3. ¿De dónde eres?
4. ¿Qué idiomas hablas?
5. ¿Cómo es tu familia?
6. ¿Cómo se llaman tus padres?
7. ¿Cómo se llaman tus abuelos?
8. ¿La familia es importante para ti?

### Täydennä tarina valitsemalla *ser* tai *estar*.

CARMEN: ¿Cómo (1) **eres/estás**, Arto?

ARTO: (2) **Soy/Estoy** bien, (3) **soy/estoy** supertranquilo. Oye Carmen. ¿Cómo (4) **es/está** tu familia? (5) **¿Es/Está** una familia española normal?

CARMEN: Pues sí, claro que (6) **es/está** normal.

REVISOR: Buenas tardes, jóvenes. (7) **Soy/Estoy** el revisor de este tren. ¿Dónde (8) **son/están** sus billetes?, por favor.

ARTO: Ah, buenas tardes, señor revisor. Aquí (9) **son/están** los billetes.

REVISOR: Hmm... Arto Kohonen. ¿De dónde (10) **es/está** usted?

ARTO: (11) **Soy/estoy** de Finlandia.

REVISOR: Finlandia (12) **es/está** en el norte de Europa, ¿verdad? Finlandia, Suecia...

ARTO: Sí.

REVISOR: ...Noruega, Rusia...

ARTO: Perdón, señor, ¿dónde (13) **es/está** el vagón restaurante?

REVISOR: Hmm. Estonia también (14) **es/está** en el norte de Europa.

ARTO: Carmen, este revisor (15) **es/está** muy raro.

CARMEN: Mira Arto, el vagón restaurante no (16) **es/está** lejos. (17) **Es/Está** allí.

ARTO: Bien. ¡Vamos! Pero yo no tomo café. (18) **Soy/Estoy** un poco nervioso...

### Täydennä verbien taivutusmuodoilla.

**CARMEN:** Abuela, ¿qué desayunas? ¿ (1) \_\_\_\_\_ (comer) las tostadas con queso o con jamón y tomate?

**ABUELA:** Yo no (2) \_\_\_\_\_ (comer) tostadas por la mañana. Siempre (3) \_\_\_\_\_ (comer) magdalenas y (4) \_\_\_\_\_ (tomar) café bien caliente.

**ABUELA:** Y Arto, ¿qué (5) \_\_\_\_\_ (comer) tú, hijo?

**ARTO:** Una tostada con queso, por favor. Nosotros, los finlandeses, normalmente (6) \_\_\_\_\_ (comer) algo salado para desayunar.

**ABUELA:** ¿Y por qué no (7) \_\_\_\_\_ (comer, vosotros) nada dulce?

**ARTO:** (8) \_\_\_\_\_ (aprender) a desayunar sano desde pequeños. No es como el desayuno español...

**ABUELA:** No (9) \_\_\_\_\_ (comprender, yo).

**CARMEN:** Abuela, por favor. El desayuno finlandés es sano pero las magdalenas no son muy sanas.

**ABUELA:** Sí que son sanas. Y bueno, nosotros, los españoles, también (10) \_\_\_\_\_ (comer) churros con chocolate.

**ARTO:** ¿¿Cómo?? Doña Pura, los churros están buenos pero no son sanos.

**ABUELA:** Ay, sí. Están muy buenos. ¿(11) \_\_\_\_\_ (comer, nosotros) churros, Arto?

**ARTO:** Vale. Así (12) \_\_\_\_\_ (aprender) a comer como los españoles.

**CARMEN:** Ay, Arto. ¡Como eres!

nada                      mitään  
desde pequeños      nuoresta lähtien



**Kahvilassa on ruuhkaa. Kirjaa ylös tarjoilijan muistilista espanjaksi.**

1. 11 tomaattia \_\_\_\_\_
2. 15 paahtoleipää \_\_\_\_\_
3. 13 jogurttia \_\_\_\_\_
4. 19 kahvia \_\_\_\_\_
5. 12 muffinia \_\_\_\_\_
6. 18 pikkuleipää \_\_\_\_\_
7. 17 maitokahvia \_\_\_\_\_
8. 20 churroa \_\_\_\_\_
9. 14 kuumaa suklaajuomaa \_\_\_\_\_
10. 0 mehua \_\_\_\_\_

**¿Qué desayuna la familia Fernández Gil?**

Carmen y su familia están en la cocina. Normalmente el padre de Carmen toma un café solo en casa y luego otro café con una magdalena o chocolate con churros en un bar cerca del trabajo. La madre de Carmen desayuna café con tostadas. ¿Qué son las tostadas? Son pan tostado, claro. ¿Y cómo son las tostadas de la madre de Carmen? Son tostadas con mantequilla y mermelada. El hermano de Carmen toma cereales con leche y, a veces, galletas. Carmen desayuna fruta y tostadas con aceite de oliva, ajo y sal. ¡Es que es muy sana! A menudo también toma un cortado.

la cocina	keittiö
normalmente	tavallisesti
solo, -a	yksin, yksinäinen
la casa	talo, koti (merkityksessä 'koti' yleensä ilman artikkelia)
luego	sitten
el bar	baari
cerca	lähellä (adv.)
del (de + el = del)	'jonkun', 'jonkin', 'jostakin' (prep. + artikkeli)
el trabajo	työ
tostado (tostar)	paahdettu
claro, -a	kirkas, selkeä; tietenkin
cómo	millainen, miten
a veces	joskus
el ajo	valkosipuli
a menudo	usein

¿Qué desayuna la familia Fernández Gil?  
su, -s                      hänen, heidän, teidän (teitittely)

**Mitä Informativo-tekstissä tapahtui? Valitse oikea vastausvaihtoehto.**

1. ¿Dónde está la familia Fernández Gil?
  - a) No está en casa.
  - b) Está en la cocina.
  - c) Está en un bar y desayuna.
2. ¿Cómo son las tostadas de la madre de Carmen?
  - a) Son pan tostado, mantequilla y tomate.
  - b) Son con aceite de oliva, ajo y sal.
  - c) Son con mantequilla y mermelada.
3. ¿Cómo es el desayuno de Carmen?
  - a) Es sano.
  - b) Es malo.
  - c) Es raro.
4. ¿Quién desayuna galletas y cereales con leche?
  - a) El hermano de Carmen.
  - b) La madre de Carmen.
  - c) La abuela de Carmen.
5. ¿Cómo desayuna el padre de Carmen?
  - a) Toma un café solo en un bar cerca de trabajo.
  - b) Toma un café en casa y churros o una magdalena en el trabajo.
  - c) Toma un café solo en casa y desayuna en un bar.

**Täydennä sopivilla adjektiivin muodoilla.**

1. Carmen es una mujer \_\_\_\_\_ (espanjalainen) y Arto es un hombre \_\_\_\_\_ (suomalainen).
2. Ellos están \_\_\_\_\_ (hermostunut) porque no tienen dinero para el billete de tren.
3. La estación de trenes de Madrid es \_\_\_\_\_ (suuri).
4. Madrid es una ciudad \_\_\_\_\_ (kansainvälinen).
5. Arto no está \_\_\_\_\_ (rauhallinen) porque no conoce a la familia de Carmen.
6. Las primas de Carmen son \_\_\_\_\_ (mukava).
7. La abuela de Carmen está un poco \_\_\_\_\_ (kuuro).
8. El desayuno finlandés es un poco \_\_\_\_\_ (outo), pero es muy \_\_\_\_\_ (terveellinen).

conocer	tutustua
un poco	vähän, hieman

Arto innostuu kertomaan Carmenin sukulaisille Suomesta ja vertailee, millaista on "meillä Suomessa" ja millaista taas "teillä Espanjassa". Kirjoita lause jokaisesta alla olevasta asiasta.

1. café Vuestra taza de café es pequeña pero nuestra taza de café es grande.
2. lengua \_\_\_\_\_
3. tostadas \_\_\_\_\_
4. desayuno \_\_\_\_\_
5. capital \_\_\_\_\_
6. revisores \_\_\_\_\_  
de tren \_\_\_\_\_

dulce  
fácil  
frío  
grande  
pequeño  
caliente  
simpático  
malo  
bueno  
antipático  
difícil  
salado  
raro  
nervioso  
normal  
tranquilo

### Käännä lauseet espanjaksi vihkoon.

1. Mitä Carmenin perhe syö tavallisesti aamupalaksi?
2. Äiti syö paahtoleipiä ja veli syö muroja.
3. Usein Carmenin isä ei syö aamiaista kotona.  
Hän juo (ottaa) vain kahvin.
4. Eräässä baarissa, lähellä työpaikkaa,  
hän juo toisen kahvin ja syö muffinsin.
5. Mitä muuta espanjalaiset syövät?
6. Joskus espanjalaiset syövät myös churroja.  
Mutta eivät usein, koska ne eivät ole kovin terveellisiä.
7. Tavallisesti espanjalainen aamupala on makea  
ja suomalainen aamupala on suolainen.

# Carmen y Arto salen de marcha



**CARMEN:** ¡Hola, chicos! Este es Arto.

**JACOBO:** ¿Cómo? ¿Cuál es el nombre?

**MANUEL:** ¿Harto? ¿Harto de qué?

**ARTO:** Es Arto Kohonen. Arto, sin hache.

**JACOBO:** Ah... Arto, aquí hay una silla.

**MARTA:** Jacobo, el chico comprende español. Es finlandés, no idiota.

**CARMEN:** Arto vive en mi casa ahora.

**MANUEL:** ¿Ah, sí? ¿Te gusta vivir con "don Tomás"? Pues nosotros vivimos en este bar.

**ARTO:** ¿Cómo que vivís en este bar? No comprendo... Ah, es broma. ¡Ja, ja!

**CARMEN:** Bueno, Arto, estos son mis amigos Jacobo, Marta y Manuel.

**TODOS:** Mucho gusto, ¿qué tal?

**MANUEL:** ¿Estudias con Carmen?

**ARTO:** No, soy fotógrafo. ¿Y vosotros, estudiáis o trabajáis?

**CARMEN:** Jacobo y Marta son estudiantes y Manuel trabaja en una tienda. Es dependiente.

**ARTO:** Ah, Marta es tu mejor amiga, ¿no? Tenéis la misma edad.

**MARTA:** No, no, no. Carmen tiene 22, pero yo soy mayor. Tengo 23 años.

**CAMARERO:** Hola, ¿qué toman? Ah, un momento, este bolígrafo no escribe. Ahora. ¿Qué desean?

**JACOBO:** Para mí un refresco de limón... Vamos, invito yo. ¿Qué tomáis vosotros?

**MANUEL:** ¿Hoy decides invitar? Pues yo tomo dos cañas.

**MARTA:** ¡Qué exagerado! Yo tomo un tinto de verano.

**CARMEN:** Y yo, un zumo de piña.

**ARTO:** Para mí, cerveza.

**JACOBO:** ¿Hay tapas también?

**CAMARERO:** Sí, claro, pero hay que esperar un poco. Abrimos la cocina en unos minutos.

Más tarde.

**JACOBO:** Oiga, la cuenta, por favor.

**CAMARERO:** Sí, ahora mismo.

## Carmen y Arto salen de marcha

<b>salen (salir*)</b>	lähtevät
salir* de marcha	lähteä ulos juhlimaan
¿cuál?	mikä?, kumpi?
harto, -a (de)	kyllästynyt jhk, täynnä jtak
la hache	h-kirjain
aquí hay	tässä on
<b>hay</b>	olla jtak jssak
el/la idiota	idiootti
<b>vive (vivir)</b>	asuu
<b>te gusta (gustar)</b>	sinä pidät jstak
<b>vivimos (vivir)</b>	asumme
<b>vivís (vivir)</b>	asutte
la broma	vitsi
<b>estudiar</b>	opiskella
<b>trabajar</b>	työskennellä
<b>el/la estudiante</b>	opiskelija
<b>la tienda</b>	kauppa
el dependiente, la dependienta	myymäläapulainen
el/la mejor	paras
tu mejor amiga	paras ystäväsi
<b>tenéis (tener* e &gt; ie)</b>	teillä on
<b>el mismo, la misma</b>	sama
<b>la edad</b>	ikä
<b>tiene (tener* e &gt; ie)</b>	hänellä on
<b>tiene 22 años</b>	hän on 22-vuotias
<b>mayor</b>	suurempi, vanhempi
<b>tengo (tener* e &gt; ie)</b>	minulla on
el bolígrafo	kuulakärkikynä
<b>escribe (escribir)</b>	kirjoittaa
desea	haluta, toivoa

<b>para</b>	jollekin/jollekulle ( <i>prep.</i> )
para mí	minulle
el refresco de limón	sitruunalimsa
invitar	tarjota
la caña	pieni olut, lasillinen olutta
exagerado, -a	liioiteltu
el tinto de verano	punaviini makealla kivennäisvedellä
el zumo	mehu
<b>hay que</b>	täytyy, täytyä ( <i>taipumaton</i> )
<b>esperar</b>	odottaa
un poco	vähän
<b>abrimos (abrir)</b>	avaamme
en unos minutos	hetken kuluttua, muutaman minuutin kuluttua
<b>unos, unas</b>	joitakin, muutamia, eräitä
<b>el minuto</b>	minuutti
<b>más tarde</b>	myöhemmin
oiga (oir*)	kuulkaa ( <i>teit.</i> )
<b>la cuenta</b>	lasku
ahora mismo	heti paikalla

Kirjoita jokaisesta henkilöstä jotain espanjaksi.



Manuel

---

---

---



Carmen

---

---

---



Arto

---

---

---



Marta

---

---

---



Jacobo

---

---

---

Etsi Episodio-tekstistä alla olevat ilmaiset ja lisää niihin puuttuvat prepositiot.  
Käännä suomeksi.

1. salir \_\_\_\_ marcha
2. harto \_\_\_\_
3. vivir \_\_\_\_ don Tomás
4. \_\_\_\_ mí, cerveza
5. Arto \_\_\_\_ hache
6. vivir \_\_\_\_ el bar
7. un refresco \_\_\_\_ limón
8. abrir la cocina \_\_\_\_ unos minutos

---

---

---

---

---

---

---

---

### Kirjoita seuraavat ilmaisut espanjaksi.

1. Suomessa \_\_\_\_\_
2. Espanjasta \_\_\_\_\_
3. Portugaliin \_\_\_\_\_
4. opettajan kanssa \_\_\_\_\_
5. ilman junalippua \_\_\_\_\_
6. kiitos (pyydettyäessä) \_\_\_\_\_
7. ystäväilleni \_\_\_\_\_
8. ystäväni vuoksi \_\_\_\_\_
9. kotona \_\_\_\_\_
10. baarista \_\_\_\_\_

### Jatka lukujonoja kolmella numerolla.

1. tres, seis, nueve, \_\_\_\_\_
2. doce, catorce, dieciséis, \_\_\_\_\_
3. treinta, cuarenta, cincuenta, \_\_\_\_\_
4. noventa y dos, ochenta y dos, setenta y dos, \_\_\_\_\_
5. seis, doce, dieciocho, \_\_\_\_\_

### Yhdistä ammatti ja työpaikka.

#### Muodosta lauseita mallin mukaan.

- ¿Dónde trabaja un informático?
- Trabaja en una oficina.

el cocinero, la cocinera	kokki
el informático	mikrotukihenkilö
la oficina	toimisto

el camarero
el estudiante
la dependienta
el cocinero
el revisor
la profesora
el médico

el hospital
la escuela
el tren
la cocina
la universidad
el supermercado
el bar

**Yhdistä henkilö ja ammatti. Yksi kuuluisa henkilö puuttuu listasta. Kuka?**

¿Cuál es la profesión de Antonio Banderas?

Antonio Banderas  
Juanes  
Miguel de Cervantes  
Julio Iglesias  
Fernando Alonso  
Pablo Picasso  
Penélope Cruz  
Frida Kahlo  
\_\_\_\_\_

es

un pintor español  
un director de cine español  
una pintora mexicana  
una actriz española  
un deportista español  
un escritor español  
un cantante español  
un actor español  
un cantante colombiano

el director, la directora	ohjaaja	el actor	miesnäyttelijä
el / la cantante	laulaja	la actriz	naisnäyttelijä
el / la deportista	urheilija	el pintor, la pintora	taidemaalari
el escritor, la escritora	kirjailija		



**Carmenin veli, Toño, chattailee uuden tuttavuuden kanssa netissä. Järjestä lauseet oikeaan järjestykseen.**

- \_\_\_ Estudio.
- \_\_\_ ¡Qué bien! ¿Qué edad tienes?
- \_\_\_ ¿Qué estudias?
- \_\_\_ Tengo diecisiete años.
- \_\_\_ Hola. ¿Estudias o trabajas?
- \_\_\_ ¡Yo también! :)
- \_\_\_ Arte dramático en la Universidad de Buenos Aires.
- \_\_\_ ¿Y tú? ¿Estudias o trabajas?
- \_\_\_ Quiero estudiar Imagen y Sonido en la Universidad Complutense de Madrid.

la imagen	kuva
el sonido	ääni
el arte dramático	teatteria, draamataidetta

Lisää tekstiviestiin välilyönnit, välimerkit ja isot kirjaimet. Käännä viesti suomeksi.

holajacobostoyencasasalimosdemarchaestanocheenuertashayunbardondeofrecentapas.  
muybuenasvamosmarta

Kirjoita tekstiviesti, jossa ehdotat ystäväillesi, että opiskelette yhdessä espanjaa illalla hänen kotonaan.

Täydennä Arton ja Carmenin välinen vuoropuhelu.

Käytä verbejä *tener* tai *ir* oikeassa muodossa.

ARTO: (1) ¿\_\_\_\_\_ a la terraza de Huertas esta noche?

CARMEN: Vale. ¿Qué (2) \_\_\_\_\_ (ellos) para tapear?

ARTO: (3) \_\_\_\_\_ tortilla española, pulpo a la gallega, jamón serrano y aceitunas.

CARMEN: Muy bien. (4) ¡\_\_\_\_\_!

ARTO: Estupendo. Invito yo esta noche.

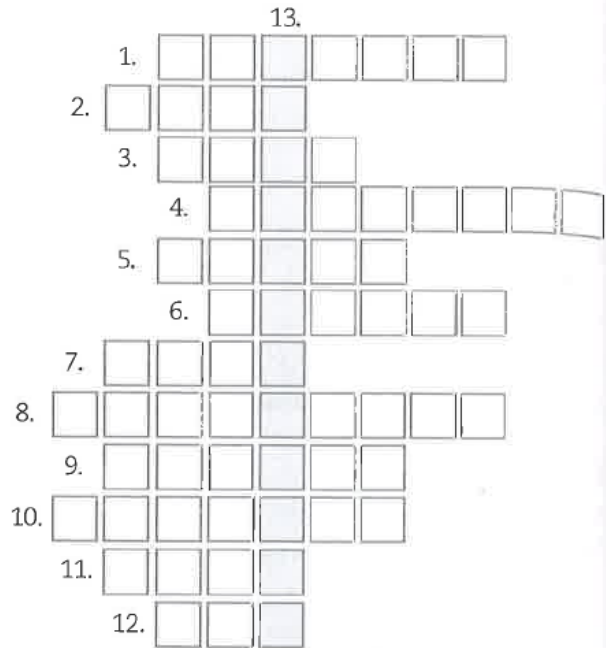
CARMEN: Pero, cariño, (5) ¿\_\_\_\_\_ dinero?

Estupendo. Loistavaa.

**Täytä sanaristikko vihjeiden perusteella.**

juoda, oppia, kirjoittaa, syödä, päättää, lukea, avata, tarjota, elää, käydä ulkona

1. Este bolígrafo no \_\_\_\_.
2. ¿Qué bebes? - \_\_\_\_ agua.
3. No \_\_\_\_ carne. Soy vegetariano.
4. En la escuela los niños \_\_\_\_ a leer.
5. \_\_\_\_ el bar en unos minutos.
6. Jacobo \_\_\_\_ invitar esta noche.
7. Mis padres \_\_\_\_ el periódico por la mañana.
8. ¿Deciden ya? Sí, ahora \_\_\_\_.
9. El bar \_\_\_\_ bebidas calientes como café, té y chocolate.
10. ¿\_\_\_\_ de marcha esta noche?
11. Ahora \_\_\_\_ en casa de mis suegros.
12. ¿Qué \_\_\_\_\_? Veo un partido de fútbol.
13. \_\_\_\_\_ el problema.



vegetariano, -a	kasvissyöjä
leer	lukea
el problema	ongelma

**Lue Informativo A -teksti. Mitkä seuraavista väittämistä on totta ja mikä tarua? Korjaa epätodet lauseet tekstin mukaisiksi vihkoon.**

1. Normalmente tomamos tapas con las bebidas calientes.
2. El jamón serrano es un plato caliente.
3. Los bares tapaban los vasos para protegerlos de los camareros.
4. Los españoles no necesitan picar entre las comidas.



## La cultura de tapas

Los amigos de Carmen van mucho a esta terraza del barrio de Huertas porque tienen buenas tapas. Una tapa es un bocado de comida pequeño que a veces acompaña a las bebidas en los bares. Son frías, como el jamón serrano, las aceitunas y el queso, o calientes, como el pescado frito o la carne guisada. Hay muchas explicaciones sobre el comienzo de las tapas. Según una versión, tienen su origen en las tabernas andaluzas, donde los bares *tapaban* los vasos de jerez con trozos de jamón para protegerlos de las moscas.

En España la gente espera mucho tiempo entre las comidas y a veces necesita picar algo. Por eso algunos bares regalan tapas a los clientes que toman una bebida. Hoy día las tapas son todo un arte y son muy populares en todo el mundo.

## La cultura de tapas

la cultura	kulttuuri
van (ir*) mucho	käyvät usein
el barrio	kaupungiosa
el bocado	suupala
la comida	ruoka, lounas

la versión	versio
el origen	alkuperä
la taberna	tapasbaari
andaluz, -a	andalusialainen
donde	jossa, joissa
tapaban (tapar)	peittivät
el jerez	sherry
el trozo	pala
protegerlos (proteger)	suojella niitä
la mosca	kärpänen
la gente	ihmiset
mucho tiempo	kauan
el tiempo	aika

a veces	joskus, toisinaan
acompañar	seurata mukana
la bebida	juoma
como	kuten
la aceituna	oliivi
el pescado	kala(ruoka)
frito, -a	paistettu
la carne	liha
guisado, -a	keitetty
la explicación	selitys
sobre	jstak (prep.)
el comienzo	alku
según	jnk mukaan

entre	välillä
picar	napostella
por eso	siitä syystä
algunos, -as	jotkut, muutamat
regalan (regalar)	lahjoittavat
hoy	tänään
hoy día	nykyään
todo, -a	koko, kokonainen
el arte	taide
popular	suosittu
el mundo	maailma
en todo el mundo	kaikkialla maailmassa

**Mitkä seuraavista ovat juomia ja mitkä tapas-annoksia? Järjestä tapas-baarin ruokalista ja suomenna annokset ja juomat.**

pulpo a la gallega  
vino tinto  
jamón serrano  
zumo de naranja  
aceitunas  
cerveza  
agua con gas  
refresco de limón  
tortilla española  
ensaladilla rusa  
queso

el pulpo a la gallega	mustekalaa galicialaisittain
el zumo de naranja	appelsiinimehu
la tortilla española	espanjalainen perunamunakas
la ensaladilla rusa	venäläinen majoneesisalaatti
el vino tinto	punaviini
el vino blanco	valkoviini

Arto ja Carmen saapuvat kahvilaan ja pyytävät juotavaa ja syötävää tarjoilijalta. Järjestä dialogi mielekkääseen järjestykseen.

- Un café con leche, por favor.

CAMARERO: \_\_\_\_\_

- Un refresco de cola.

ARTO: Yo tomo un bocadillo de queso.

- Sin hielo, por favor.

CAMARERO: \_\_\_\_\_

- ¿Qué desean?

ARTO: \_\_\_\_\_

- ¿Y para beber?

CAMARERO: \_\_\_\_\_

- ¿Con hielo?

ARTO: \_\_\_\_\_

- ¿Y usted, señorita?

CAMARERO: \_\_\_\_\_

CARMEN: \_\_\_\_\_

sin hielo    ilman jäitä  
con hielo    jäiden kanssa

**Valitse oikea verbi: hay, está, están.**

1. Los amigos de Carmen \_\_\_\_\_ en el bar.
2. En el bar \_\_\_\_\_ muchos chicos.
3. Aquí \_\_\_\_\_ una silla.
4. La silla \_\_\_\_\_ en el bar.
5. En el bar no \_\_\_\_\_ tapas.
6. El cocinero \_\_\_\_\_ en la cocina.

**Käännä lauseet espanjaksi vihkoosi.**

1. Arto asuu nyt Carmenin kotona.
2. Carmenin ystävät asuvat baarissa.
3. Carmenin ystävä, Marta, on 23-vuotias.
4. Onko teillä myös lämpimiä tapaksia?
5. Hän työskentelee baarissa, hän on tarjoilija.